Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | światło ku objawieniu pogan i chwałę ludu Twojego Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | światło\* dla objawienia narodom i chwałę\*\* Twojego ludu – Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | światło ku objawieniu (dla) narodów i chwałę ludu twego Izraela.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | światło ku objawieniu pogan i chwałę ludu Twojego Izraela |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | światło objawienia dla pogan i chwałę Twego ludu — Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Światłość na oświecenie pogan i chwałę twego ludu, Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Światłość ku objawieniu poganom, a chwałę ludu twego Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Światłość na objawienie poganów i chwałę ludu twego Izraelskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | światło na oświecenie pogan i chwałę ludu Twego, Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Światłość, która oświeci pogan, i chwałę ludu twego izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | światłość dla oświecenia pogan i chwałę dla Twojego ludu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | światło na oświecenie pogan i chwałę ludu Twego, Izraela”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Światło dla oświecenia narodów, Chwałę Twojego ludu, Izraela!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Światło, by oświecało pogan i chwałę twego narodu izraelskiego.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Światłość dla oświecenia pogan i chwałę Izraela, Twego ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | світло для просвіти поган і для слави народу твого Ізраїля. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | światło do funkcji odsłonięcia narodów z natury wzajemnie razem żyjących i sławę walczącego ludu twojego Israela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | światło objawienia dla pogan oraz chwałę twojego ludu Israela. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | światłość, która przyniesie objawienie goim i chwałę Twojemu ludowi Isra'elowi". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | światło ku usunięciu zasłony z narodów, jak również chwałę twego ludu, Izraela”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On jest światłem dla narodów i chwałą Twojego ludu, Izraela!  |

1. 1) <x>290 42:6</x>; <x>290 49:6</x>; <x>500 1:5</x>; <x>500 8:12</x>; <x>510 13:47</x>; <x>510 26:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 46:13</x>; <x>300 2:11</x> [↑](#footnote-ref-3)